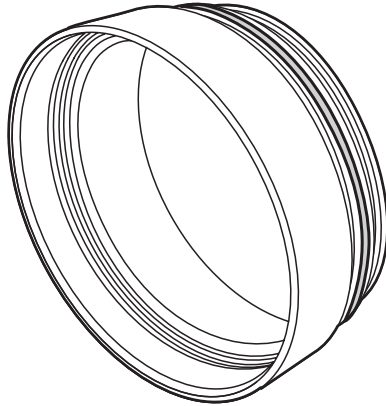


**OLYMPUS**

# PER-E01



**Jp**

**取扱説明書**

PT-Eシリーズ用防水延長リング

**En**

**Instruction Manual**

Underwater Extension Ring for PT-E Series

**Fr**

**Mode d'emploi**

Bague d'extension sous-marine pour la série PT-E

**De**

**Bedienungsanleitung**

Unterwasser-Zwischenring für PT-E Serie

**Sp**

**Manual de instrucciones**

Aro de extensión para usar debajo del agua para la serie PT-E

**Cs**

**使用说明书**

PT-E 系列专用防水延长连接环

**Kr**

**사용 설명서**

PT-E 시리즈 방수 연장 링

**OLYMPUS IMAGING CORP.**

- Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et utiliser correctement et de façon sûre le produit. Après lecture, veuillez conserver ce manuel ensemble avec la carte de garantie.
- Ce produit est la bague d'extension étanche (PER-E01) pour l'utilisation avec un caisson étanche de série PT-E. Il est conçu pour être utilisé en utilisant le modèle de convertisseur arrière "ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER (EC-14)" qui peut allonger la distance focale de l'objectif d'un facteur 1,4.
- Lorsque ce produit est utilisé, le zoom et la mise au point manuelle ne sont pas possibles pendant la prise de vue sous-marine.

## Limitation de garantie



- Toute copie partielle ou totale non-autorisée de ce mode d'emploi, sauf pour des besoins privés, est interdite. La reproduction non-autorisée est strictement interdite.
- Olympus ne saura pas être tenu responsable de quelque façon que ce soit de dommages, de pertes de profits ou de réclamations de tiers en cas de dommages dus à l'utilisation incorrecte de ce produit.

## IMPORTANT - Veuillez lire la suite avant d'utiliser le produit

- Ce produit a été conçu pour être utilisé à une profondeur d'eau jusqu'à 60 mètres. Prendre suffisamment de soin en le manipulant.
- Ce produit doit toujours être utilisé en combinaison avec le convertisseur arrière applicable. Ne pas combiner ce produit avec un convertisseur arrière qui ne convient pas.
- Pour s'assurer d'une utilisation correcte et en toute sécurité de ce produit, toujours l'utiliser comme indiqué dans ce mode d'emploi.

## Pour une utilisation sûre

Ce mode d'emploi utilise des pictogrammes pour montrer une utilisation correcte du produit et comment éviter des dangers pour l'utilisateur et d'autres personnes aussi bien que des dommages matériels. Ces pictogrammes et leurs significations sont indiqués ci-dessous.

 <b>AVERTISSEMENT</b>	Veuillez faire particulièrement attention à cette indication. Il y a un risque de blessures graves voire la mort en l'ignorant en utilisant le produit.
 <b>ATTENTION</b>	En ignorant cette indication en utilisant le produit, des blessures ou des dommages matériels risquent de se produire.

## **AVERTISSEMENT**

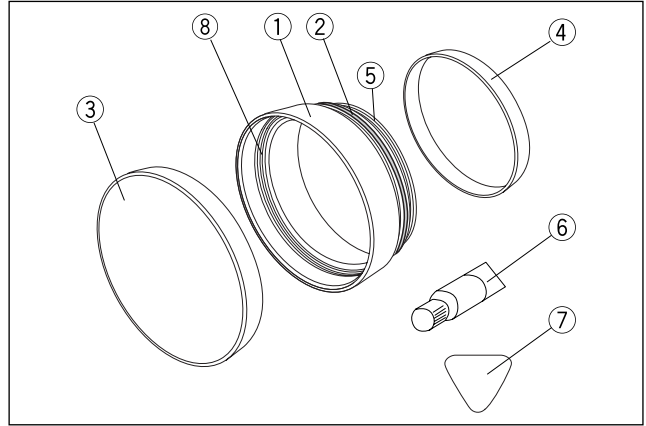
- Garder ce produit hors de la portée des bébés et des enfants pour éviter des accidents tels que:
  - Blessures en faisant tomber le produit sur le corps d'une certaine hauteur.
  - Blessure causée en avalant des petites pièces. Consultez immédiatement un médecin si ceci arrive.
- Ce produit est fabriqué en partie en verre. S'il est cassé ou qu'il vole en éclats en étant jeté ou frappé contre un objet dur, un éclat de verre pourrait causer une blessure. Veuillez manipuler soigneusement ce produit.
- Si de l'eau entre dans ce produit pendant l'utilisation sous-marine, arrêtez immédiatement de l'utiliser, retirez l'humidité du produit et le retirez de l'appareil photo et de l'objectif.
- Ne pas démonter ni modifier ce produit. Ce qui pourrait causer des blessures.
- La graisse pour le joint silicone n'est pas comestible.

## **ATTENTION**

- Ne pas laisser ce produit exposé à des températures élevées. Ce qui pourrait détériorer les pièces le composant.
- Ce produit est monté entre un caisson étanche de série PT-E et un port d'objectif étanche de série PPO-E. Lors du montage, s'assurer de respecter la méthode de montage et les étapes décrites dans ce mode d'emploi.
- Avant de démonter ce produit d'un caisson étanche de série PT-E et d'un port d'objectif étanche de série PPO-E, s'assurer que le caisson et le port d'objectif sont complètement secs et sans trace d'humidité.
- Ne jamais monter ni démonter le produit dans des endroits où il y a du sable, de la poussière ou des saletés, ce qui pourrait laisser des matières étrangères sur les sections de joint, qui affecte le scellement étanche et conduit à une fuite d'eau.
- Ce produit a été conçu et fabriqué pour l'utilisation dans une pression d'eau équivalente à une profondeur de 60 mètres. Veuillez noter que plonger à des profondeurs dépassant 60 mètres risque de causer une déformation permanente, des dommages à ce produit, à l'appareil photo et à l'objectif et/ou entraîner une fuite d'eau.
- En scellant ce produit, bien s'assurer qu'il ne reste aucun corps étranger sur les joints et leurs surfaces de contact.
- Avant de ranger ce produit, toujours le démonter de l'appareil photo et de l'objectif.
- Lorsque ce produit est utilisé, le zoom et la mise au point manuelle ne sont pas possibles pendant la prise de vue sous-marine. Ne pas fixer le mécanisme de zoom ni le mécanisme MF, qui sont fournis avec le port d'objectif étanche disponible séparément, sur la bague de zoom ou sur la bague MF de l'objectif.

## 1 Nomenclature des pièces

- ① Corps principal PER-E01
- ② Joint silicone (POL-E101)
- ③ Bouchon avant
- ④ Bouchon arrière
- ⑤ Monture de caisson étanche de série PT-E
- ⑥ Graisse pour joint silicone
- ⑦ Pic pour retirer les joints
- ⑧ Monture de port d'objectif étanche

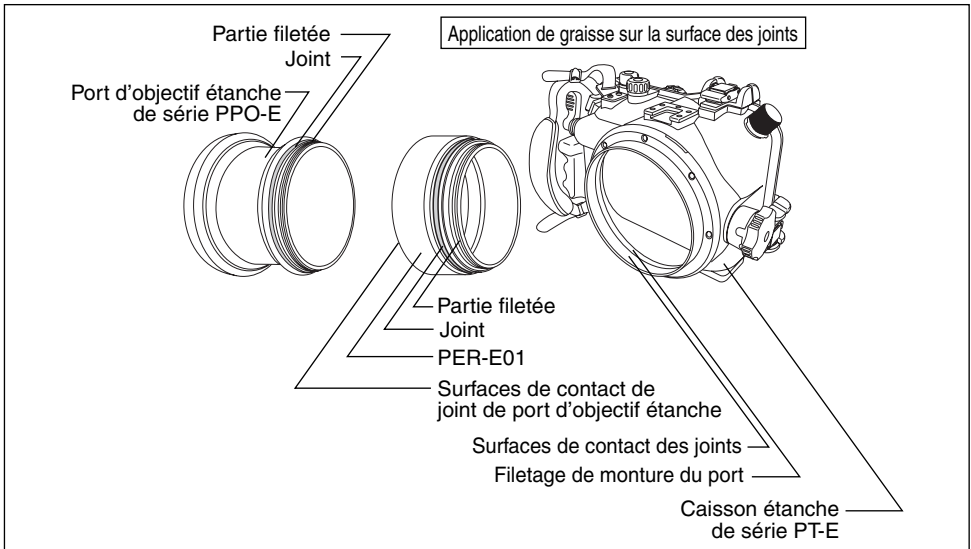


\* Ce produit a été conçu pour un usage exclusif avec le convertisseur arrière suivant. Il ne peut pas être utilisé en combinaison avec un convertisseur arrière autre que le convertisseur suivant.

Convertisseur arrière applicable

ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER EC-14

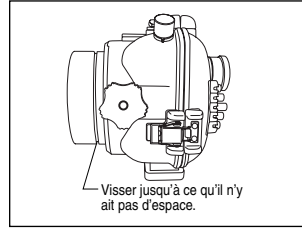
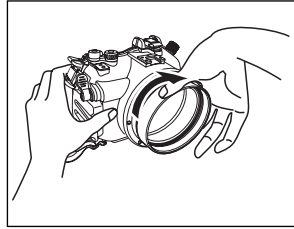
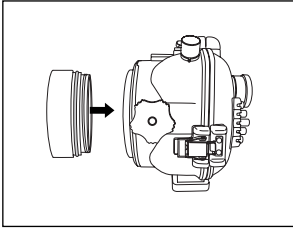
## 2 Montage de la bague PER-E01 entre le caisson étanche et le port d'objectif étanche



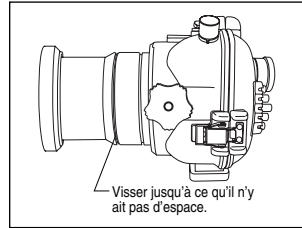
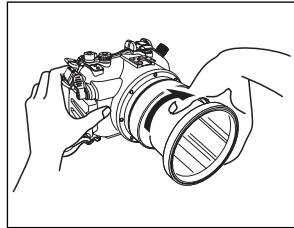
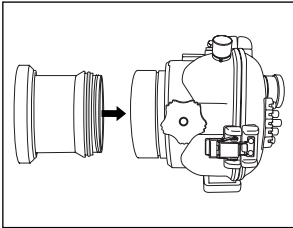
Ce produit est conçu pour être monté entre un caisson étanche de série PT-E et un port d'objectif étanche de série PPO-E.

Avant le montage, vérifier qu'il n'y a aucun corps étranger collé sur les joints, le filetage de monture du port sur le caisson de série PT-E, la partie filetée du port d'objectif de série PPO-E, ni sur les surfaces de contact des joints, et leur appliquer une fine couche de graisse pour joint silicone, fournie avec ce produit.

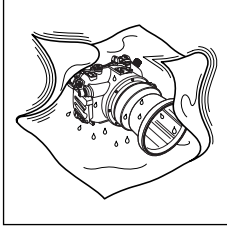
- ① Aligner la partie filetée du PER-E01 avec le filetage de montage du port sur le caisson étanche de série PT-E.
- ② Tenir fermement le caisson de série PT-E avec une main, tenir le corps principal du PER-E01 avec l'autre main et le visser dans le caisson de série PT-E en tournant le PER-E01 dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ③ La résistance pendant le vissage augmente comme le PER- E01 s'engage profondément. Cependant, s'assurer de visser complètement jusqu'à ce qu'il n'y ait pas d'espace visible au-dessous de la partie filetée du PER-E01.



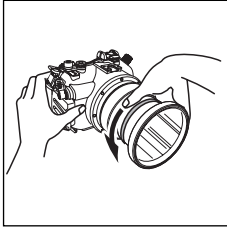
- ④ Aligner la partie filetée du port de série PPO-E avec le filetage de montage du port sur la PER-E01.
- ⑤ Tenir fermement le caisson de série PT-E et la PER-E01 avec une main, tenir le corps principal du port d'objectif de série PPO-E avec l'autre main et le visser dans la PER-E01 en tournant le port de série PPO-E dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ⑥ La résistance pendant le vissage augmente comme le port d'objectif de série PPO-E s'engage profondément. Cependant, s'assurer de visser complètement jusqu'à ce qu'il n'y ait pas d'espace visible entre la partie filetée du port de série PPO-E et le filetage de montage de port.



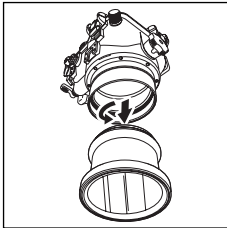
### 3 Démontage du PER-E01



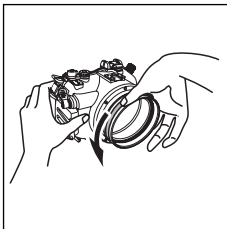
- ① S'il y a des gouttes d'eau sur le produit, l'essuyer complètement et s'assurer que le produit est sec.



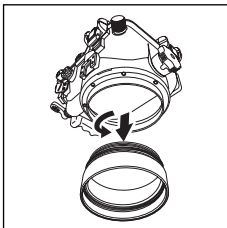
- ② Tenant fermement le caisson de série PT-E avec une main, desserrer le port d'objectif de série PPO-E qui est fixé à la bague PER-E01 en le tournant de 90 degrés environ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si le port de série PPO-E est fixé trop serré pour être tourné, le couvrir avec du caoutchouc ou un autre objet qui ne glisse pas facilement.



- ③ Après desserrage du port d'objectif de série PPO-E, pointer l'objectif vers le bas et le tourner davantage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit séparé de la bague PER-E01. Pendant le démontage, faire attention de ne pas laisser tomber de vos mains le PPO-E, la PER-E01 ni le PT-E.



- ④ Tenant fermement le caisson de série PT-E avec une main, desserrer la PER-E01 en la tournant de 90 degrés environ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si la PER-E01 est fixée trop serrée pour être tournée, la couvrir avec du caoutchouc ou un autre objet qui ne glisse pas facilement.

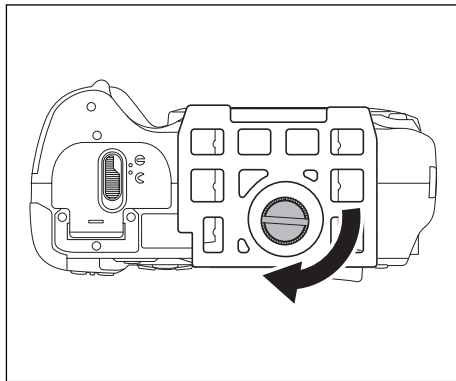


- ⑤ Après desserrage de la PER-E01, pointer l'objectif vers le bas et la tourner davantage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit séparée du caisson de série PT-E. Pendant le démontage, faire attention de ne pas laisser tomber de vos mains la PER-E01 ni le PT-E.

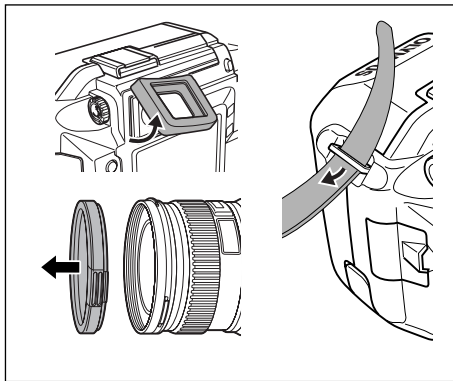
**ATTENTION:** • Pendant le démontage du port d'objectif de série PPO-E et de la bague PER-E01 de sur le caisson, des gouttes d'eau restant au voisinage des joints risquent de gicler sur l'objectif ou sur l'appareil photo. Si cela arrive, essuyer les gouttes d'eau sur l'objectif et sur l'appareil photo en utilisant un chiffon sec.  
• S'assurer que la bague PER-E01 est complètement sèche avant le démontage.

## 4 Chargement de l'appareil photo et de l'objectif

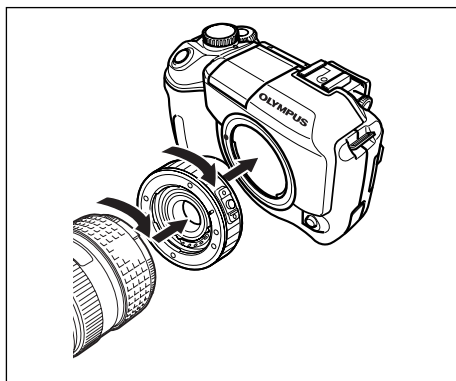
Après avoir fixé le convertisseur arrière "ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER (EC-14)" entre l'appareil photo et l'objectif, introduire l'appareil photo et l'objectif dans le caisson de série PT-E sur lequel la PER-E01 et le port d'objectif de série PPO-E sont montés.



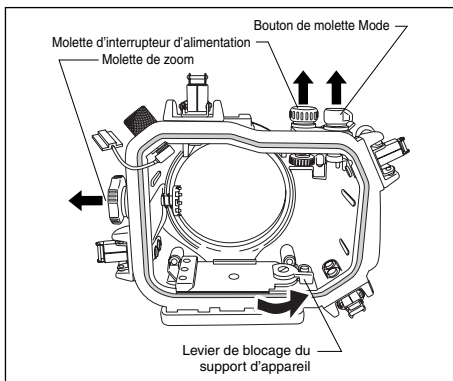
① Visser fermement le support d'appareil, fourni avec le caisson de série PT-E, au dessous de l'appareil photo.



② Retirer l'ocillère du viseur de l'appareil photo. Si le bouchon d'objectif ou un filtre est monté sur l'objectif ou si la dragonne est fixée à l'appareil photo, les retirer également.

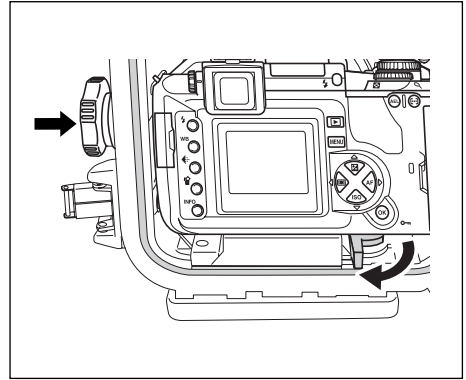
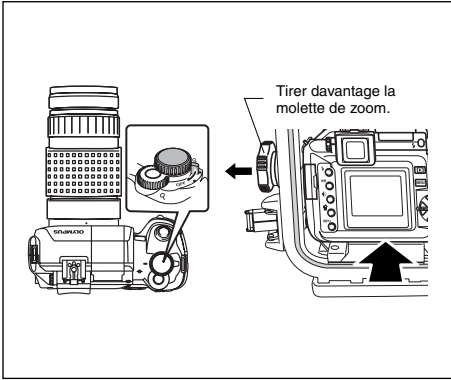


③ Fixer le convertisseur arrière "ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER (EC-14)" disponible séparément, entre l'appareil photo et l'objectif en se référant au mode d'emploi pour le convertisseur arrière.



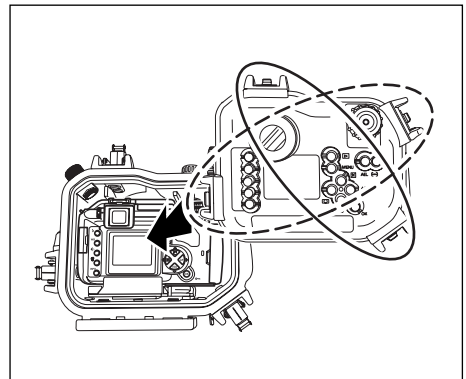
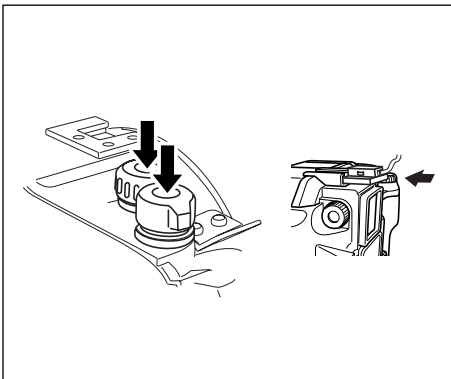
④ Tirer sur la molette d'interrupteur d'alimentation, sur le bouton de la molette Mode et sur la molette de zoom du caisson de série PT-E, et tourner le levier de blocage du support d'appareil du caisson de série PT-E dans le sens inverse des aiguilles d'une montre libérer le blocage. Fixer le câble du sabot actif pour le flash en se référant au mode d'emploi pour le caisson de série PT-E.

**ATTENTION:** • Lorsque ce produit est utilisé en combinaison avec un objectif zoom, la fonction zoom de l'objectif ne peut pas être commandée après avoir chargé l'appareil photo dans le caisson. Bien s'assurer de régler la bague de zoom de l'objectif sur la distance focale à utiliser pendant la prise de vue avant de charger l'appareil photo dans le caisson.



⑤ Vérifier que l'interrupteur d'alimentation de l'appareil photo est sur "OFF". Tout en tirant davantage la molette de zoom du caisson de série PT-E, placer le support d'appareil, qui est fixé à l'appareil photo, profondément sur la base du support d'appareil sur le côté interne du couvercle avant du caisson de série PT-E.

⑥ Après insertion de l'appareil photo, tourner complètement le levier de blocage du support d'appareil du caisson de série PT-E dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer le support d'appareil, puis pousser sur la molette de zoom du caisson de série PT-E.

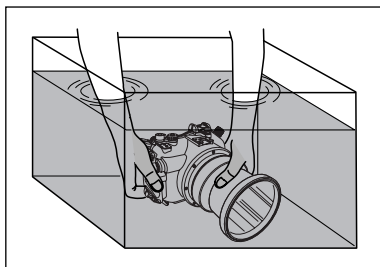


⑦ Pousser sur la molette d'interrupteur d'alimentation et sur le bouton de la molette Mode du caisson de série PT-E. Tourner la molette d'interrupteur d'alimentation et le bouton de la molette Mode et vérifier qu'ils peuvent commander la mise en marche/arrêt de l'alimentation et la commutation de mode. Raccorder le connecteur de montage au sabot actif du câble de sabot actif, qui est fixé au caisson de série PT-E, au sabot actif de l'appareil photo.

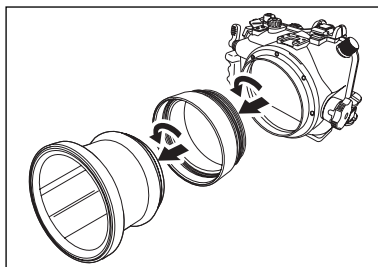
⑧ Fixer le couvercle arrière du caisson de série PT-E et bloquer les quatre boucles (d'abord deux boucles opposées en diagonale, puis les deux autres). Vous êtes alors prêt pour la prise de vue.

## 5 Entretien

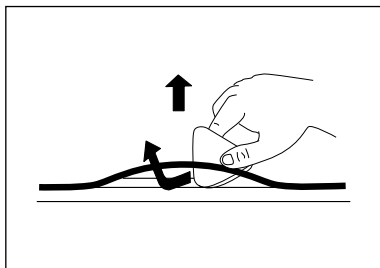
Pour une utilisation en toute sécurité de ce produit, toujours effectuer l'entretien après chaque session de plongée. Pour des détails, se reporter aux sections intitulées "Manipulation après la prise de vue" et "Maintenance de la fonction d'étanchéité" dans le mode d'emploi pour le caisson de série PT-E et appliquer les mêmes procédures à ce produit.



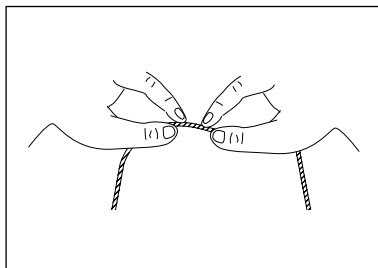
- ① Après la prise de vue, retirer l'appareil photo et l'objectif insérés, sceller de nouveau le caisson vide et le tremper dans de l'eau du robinet pour retirer le sel dès que possible.



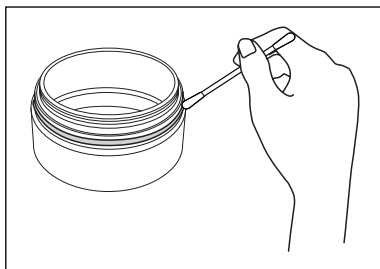
- ② Après s'être assuré que le caisson de série PT-E a été complètement séché, démonter le port d'objectif de série PPO-E et ce produit du caisson.



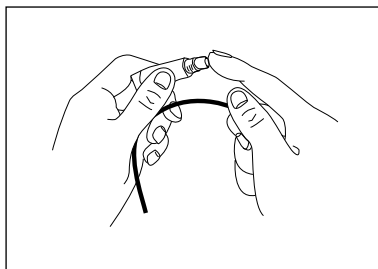
- ③ Retirer les joints de ce produit en utilisant le pic fourni pour retirer les joints, en faisant attention de ne pas les endommager.



- ④ Retirer le sable et la poussière des joints, pincer chaque joint avec les doigts et frotter légèrement toute la circonférence pour vérifier l'absence de matières étrangères, griffures ou crevasses.



- ⑤ Si des matières étrangères sont collées aux gorges de joint, les retirer en utilisant un chiffon propre ou du Coton-Tige. Retirer également toute matière étrangère des surfaces de contact des joints et du filetage de monture du port sur le caisson de série PT-E et de la gorge de joint du port d'objectif de série PPO-E.



- ⑥ Après retrait de matière étrangère, appliquer la graisse fournie aux joints et les faire entrer dans les gorges. Pour appliquer de la graisse à chaque joint, mettre de la graisse de la taille d'un grain sur le bout de votre index et frotter légèrement toute la circonférence du joint pour étaler la graisse finement et uniformément.



## 6 Fiche technique

Caisson applicable	: Série PT- E
Convertisseur arrière applicable	: PPO-E01/PPO-E02/PPO-E03
	Lorsque ce produit est utilisé, le zoom et la mise au point manuelle ne sont pas possibles pendant la prise de vue sous-marine.
Objectif applicable	: ZUIKO DIGITAL 1.4X Teleconverter EC-14
Principaux matériaux	
Corps principal	: Aluminium.
Joints	: Caoutchouc silicone.
Bouchon avant	: Caoutchouc NBR.
Bouchon arrière	: Résine de polyéthylène.
Résistance à la pression	: Profondeur d'eau de 60 m
Dimensions	: Diamètre max. 108 mm x Profondeur 36.1 mm
Poids	: 220 g (sans le convertisseur)

Remarque) Nous nous réservons le droit de changer l'apparence externe et les caractéristiques techniques sans préavis.

## 7 Pièces consommables

Ce produit utilise les pièces consommables suivantes.

### ■ Joints silicone

Modèle de produit	Description
POL-E101	Joint pour l'utilisation en rapport avec un caisson étanche de série PT-E.

### ■ Graisse pour joint silicone

Modèle de produit	Description
PSOLG- 1	Graisse pour joints

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

<http://www.olympus.com/>

### OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

### OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, Po Box 9058, Melville, NY 11747-9058, U.S.A.  
Tel. 631-844-5000

#### Technical Support (USA)

24/7 online automated help: <http://www.olympusamerica.com/support>  
Phone customer support: Tel. 1-888-553-4448 (Toll-free)

Our phone customer support is available from 8 am to 10 pm  
(Monday to Friday) ET

E-Mail: [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

Olympus software updates can be obtained at:  
<http://www.olympus.com/digital/>

### OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Premises : Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany  
Tel: +49 40-23 77 3-0 Fax: +49 40-23 07 61  
Goods delivery : Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany  
Letters : Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

#### European Technical Customer Support:

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>  
or call our TOLL FREE NUMBER\* : **00800 - 67 10 83 00**

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany,  
Italy, Luxemburg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain,  
Sweden, Switzerland, United Kingdom

\*Please note that some (mobile) phone services/ provider do  
not permit access or request an additional prefix to +800  
numbers.

For all not listed European Countries and in case that you  
can't get connected to the above mentioned number please  
make use of the following

CHARGED NUMBERS:

**+49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 899**

Our Technical Customer Support is available from 9am to 6pm MET  
(Monday to Friday)

© 2005 OLYMPUS IMAGING CORP.

**OLYMPUS<sup>®</sup>**

---

<http://www.olympus.com/>